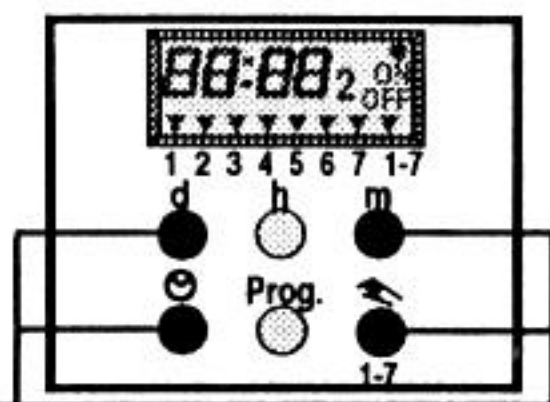


Bedienungsanleitung Digitalschaltuhr PD1

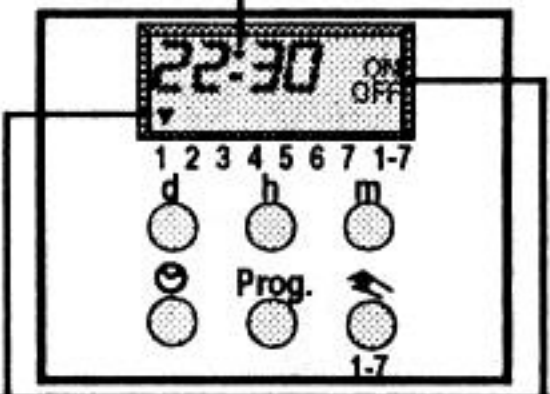
Mode d'emploi Horloge de commande PD1

Inbetriebnahme/ Reset
(nach Netzeinschaltung etc.)
Alle 4 Tasten gleichzeitig drücken
Uhrzeit



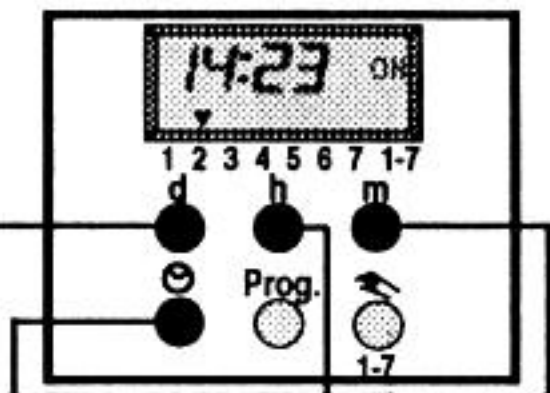
Mise en service / Reset
(Après mise sous tension)
Appuyer simultanément les 4 touches

Heures



Wochentag (1 = Montag)
Schaltzustand ON = Tag, OFF = Nacht

Jour (1 = Lundi)
Etat de commutation
ON = Jour, OFF = Nuit



Uhrzeit und Wochentag einstellen

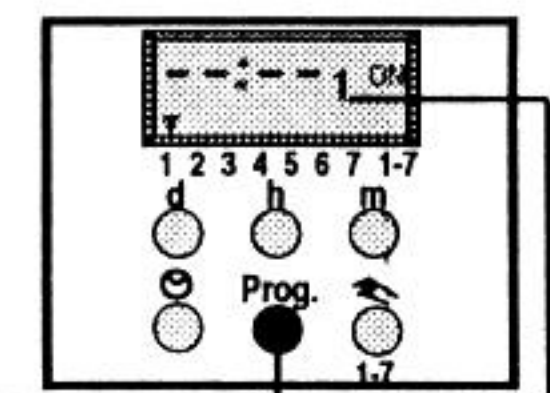
Permanent drücken
Stunde einstellen
Minute einstellen
Wochentag einstellen
1 = Montag...7 = Sonntag

Régler l'heure:
Appuyer en permanence
Régler les heures (l'heure)
Régler les minutes
Régler le jour de la semaine
1 = Lundi...7 = Dimanche

Schaltzeiten einstellen

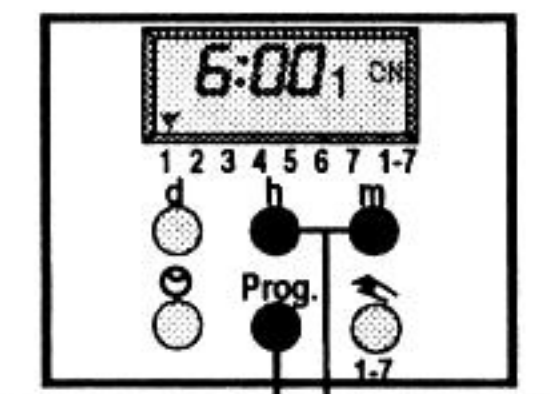
(Pro Tag 3 Ein- und Ausschaltbefehle möglich)

1. einmal drücken
Schaltbefehl 1, Montag, ON = Tag



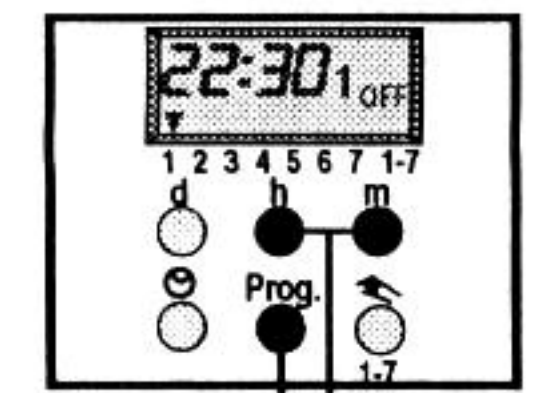
Fixer les heures de commutations:
(par jour 3 en - et 3 hors possibles)
1° Appuyer 1x
commutation 1, lundi, ON = Jour

2. Schaltzeit Tag (ON) wählen
h = Stunden, m = Minuten
gewählte Schaltzeit speichern



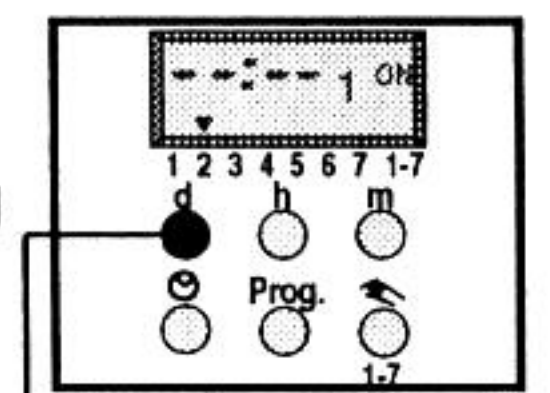
2° Choisir l'heure (ON) par jour
h = h, m = min
mémoire l'heure de commutation choisie

3. Schaltzeit Nacht (OFF) wählen
h = Stunden, m = Minuten
gewählte Schaltzeit speichern



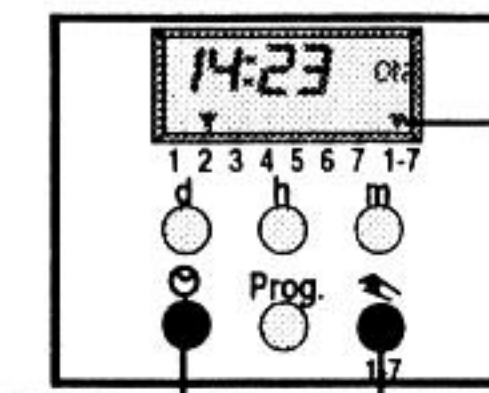
3° Choisir l'heure (OFF) par nuit
h = h, m = min
mémoire l'heure de commutation choisie

4. für nächsten Schaltbefehl am gleichen Tag
2 und 3 wiederholen
sonst
5. nächster Tag wählen
6. 2 bis 4 wiederholen



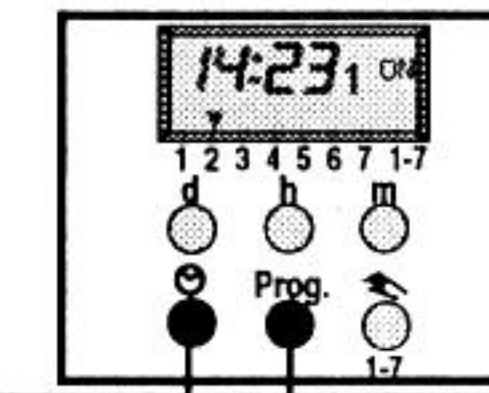
4° pour les autres ordres de commut.
éventuels, le même jour, répéter
2 et 3 sinon:
5° sélectionner le jour suivant
6° répéter 2 à 4

Schaltbefehl jeden Tag aktiv
Ende Schaltzeiten einstellen



Ordre de commutation actif
tous les jours de la semaine
Fin de programmation

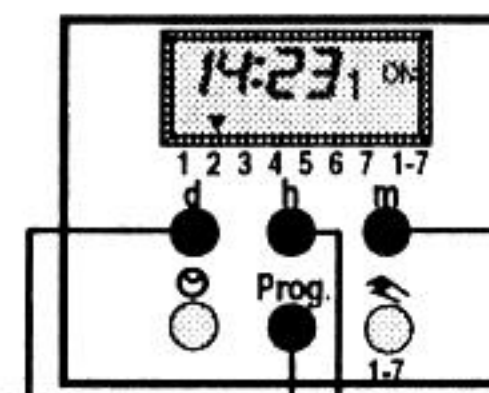
Schaltzeiten abfragen
Ende Schaltzeiten abfragen



Interroger le programme établi
Retour sur programme automatique

Schaltzeit ändern

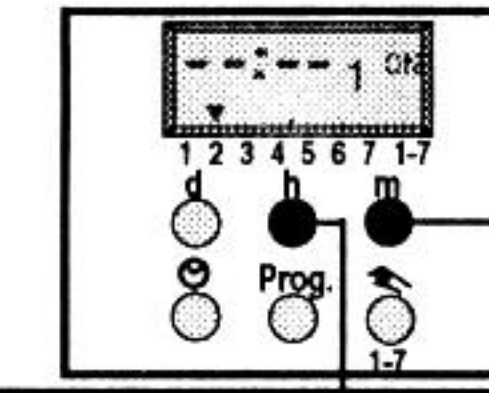
- Schaltzeit Aufrufen
- Wochentag wählen
- Ändern Std. und Min.



Modifier:
- lire le programme
- choisir le jour
- modifier: h et ou min

Schaltzeit löschen

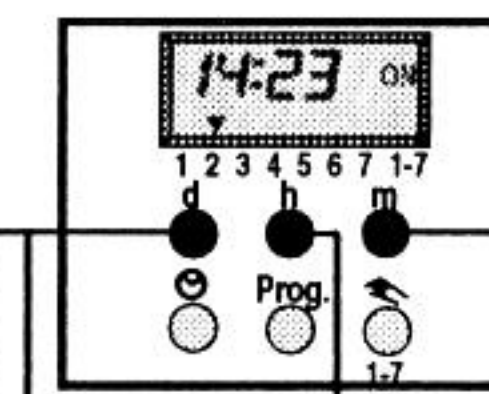
Beide Tasten gleichzeitig drücken



Annuler: (heure de commutation)
simultanément les 2 touches

Sommerzeit + 1 Std.

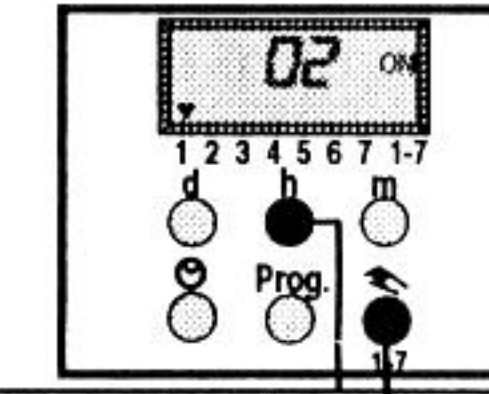
Winterzeit - 1 Std.
(Tasten d+h, resp. d+m gleichzeitig drücken)



Heure d'été + 1 h
Heure d'hiver - 1 h
Simultanément d+h resp. d+m

Ferienprogramm 0 - 45 Tage

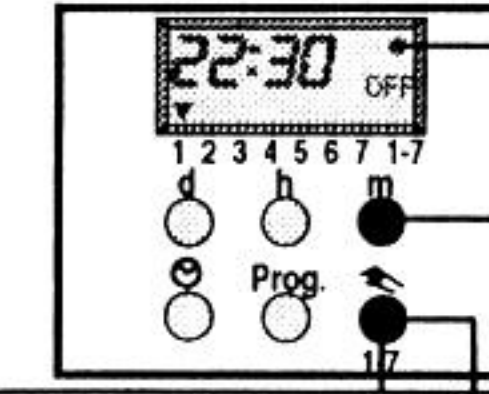
Permanent drücken
Anzahl Tage eingeben
Beginn am Folgetag 0.00 Uhr, Anzeige OFF



Programme de vacances (0 - 45 jours)
appuyer en permanence
introduire n. de jours
début le jour suivant 0.00, Affichage: OFF

Handschaltung ON / OFF

Aktiv bis zum nächsten Schaltbefehl
Permanentschaltung ON / OFF
Anzeige Permanentschaltung
Löschen durch nochmaliges drücken (ON, OFF, Auto, usw.)



Commutation manuelle ON / OFF
Actif jusqu'au prochain ordre de commutation
Commutation permanente ON / OFF
Affichage état de commutation permanente
Effacer en repressant (Auto, ON, OFF, etc.)

Bedienungsanleitung Digital-Schaltuhr PD2

E = Ende gespeicherte Schaltzeiten
E = Fin heures de commutations

Uhrzeit / Schaltzeit
Heure / heure de commutation

Wochentag (1 = Montag)
Jour de la semaine (1 = lundi)

Stunden einstellen / Ferienprogramm
Réglage de l'heure / Prog. de vacances

Wochentag einstellen
Réglage du jour de la semaine

Uhrzeiteingabe
Régler l'heure

Programmeingabe / Abfrage
Entrée du programme / Interrogation

Mode d'emploi Horloge de commande PD2

Punkt = Permanentschaltung ON od. OFF
Point = commutation permanente ON ou OFF

Schaltzustand der Kanäle ON=Tag, OFF=Nacht
Etat de commut. des canaux ON=jour, OFF= nuit

1 = Heizkreis, 2 = Boiler
1 = chauffage, 2 = boiler

H = Ferienprogramm aktiv
H = programme de vacances

Minuten einstellen
Réglages des minutes

Kanalwahl und Permanentschaltung
C1 = Heizkreis, C2 = Boilerkreis
Sélection du canal et commut. permanente
C1 = chauffage, C2 = boiler

Inbetriebnahme / Reset / Gesamtlöschung

Nach Anlegen der Netzspannung sind die Tasten »d« + »m« + »☑« + »C1« gleichzeitig zu drücken. Alle Segmente der Anzeige erscheinen, Uhrzeit geht auf 0:00, die Schaltzeiten werden mit einem Standardprogramm belegt.

Standardprogramm

Nach Inbetriebnahme oder Reset werden die Kanäle 1 und 2 mit einem Standardprogr. belegt. Jeden Tag um 06.00 Uhr schalten beide Kanäle auf ON (Tag) und um 22.00 Uhr auf OFF (Nacht).

Uhrzeit und Wochentag einstellen

Taste »☑« während des gesamten Einstellvorgangs gedrückt halten. Mit Taste »h« oder »m« die aktuelle Uhrzeit einstellen. Werden die Tasten »h« oder »m« länger als 1 Sekunde gedrückt, so erfolgt Schnelldurchlauf. Mit Taste »d« den Pfeil im Anzeigenfeld auf den aktuellen Wochentag stellen (1 = Montag). »☑« Taste loslassen - Uhr läuft.

Hinweis zum Wochenprogramm

Wochenprogramm mit 24 frei programmierbaren Schaltzeiten (ON oder OFF), die durch freie Blockbildung an einem, mehreren oder für alle Wochentage programmierbar sind. Hinweis: Wird die Tasteneingabe unterbrochen oder beendet, erscheint nach ca. 60 Sekunden wieder die Uhrzeit in der Anzeige (= Automatikbetrieb). Programmeingabe ggf. erneut starten.

Mise en service / Reset

Après la mise sous tension, appuyer simultanément sur les touches »d« + »m« + »☑« + »C1«. Cette action provoque l'affichage de la totalité des segments de l'écran, l'heure passe à 0.00 = Reset (effacement général).

Programme standard

Après la mise en service, ou un reset, les canaux 1 et 2 sont pourvus automatiquement d'un programme standard. Les 2 canaux commutent à 06.00 sur ON (jour) et à 22.00 sur OFF (nuit).

Réglage du jour de la semaine et de l'heure

Maintenir enclenchée la touche »☑« pendant toute la durée de l'intervention de réglage. Appuyer sur la touche »d« pour amener la flèche de l'écran d'affichage sur le jour de la semaine désiré. Utiliser les touches »h« et »m« pour régler l'heure désirée. Relâcher la touche »☑«: l'horloge démarre.

Remarques programme hebdomadaire

La minuterie comporte un programme hebdomadaire avec 24 ordres de commutation pouvant être choisis librement (ON ou OFF); la constitution de blocs, librement programmable, permet une programmation pour un, plusieurs ou tous les jours de la semaine. Si la programmation est interrompue ou arrêtée (plus de 60 sec.), l'horloge de commande retourne automatiquement sur affichage de l'heure. (mode autom.)

Neue Schaltzeiten eingeben

Taste »Prog.« so oft drücken bis ein freier Speicherplatz angezeigt wird. In der Anzeige steht »—:—«, rechts blinken 2 Punkte.

Kanal wählen: Über die beiden Tasten »C1« oder »C2« kann bestimmt werden, ob der Befehl für Kanal 1 (Heizkreis) oder Kanal 2 (Boilerkreis) gelten soll und ob dieser Schaltbefehl durch einmal drücken ON (Tag) oder durch zweimal drücken OFF (Nacht) schalten soll.

Wochentage wählen: Nun blinkt ein Pfeil über 1 (=Montag). Soll der Schaltbefehl am Montag ausgeführt werden, wird der Montag mit der Taste »Prog.« gespeichert. Andere oder weitere Wochentage können mit der Taste »d« angewählt und jeweils mit Taste »Prog.« gespeichert werden. Soll z.B. der Befehl von Montag bis Freitag jeweils zur gleichen Uhrzeit ausgeführt werden, müssen 5 Pfeile über den Zahlen 1...5 stehen. Bei täglich gleichen Schaltbefehlen müssen 7 Pfeile über den Wochentagen stehen.

Schaltzeit wählen: Nach Eingabe des bzw. der Wochentage wird mit den Tasten »h« und »m« die gewünschte Schaltzeit eingegeben. Angezeigte Schaltzeit mit Taste »Prog.« speichern. In der Anzeige erscheint der nächste freie Speicherplatz. Ist die Programmeingabe beendet, Taste »☑« drücken.

Achtung: Erfolgt z.B. um 09.00 Uhr die Eingabe eines Schaltbefehls »08:00 ON«, so wird dieser erstmals am darauffolgenden Tag, also nicht rückwirkend ausgeführt.

Schaltzeiten abfragen

ON (Tag)- und OFF (Nacht)-Schaltzeiten nacheinander mit Taste »Prog.« abfragen. Nach den belegten Speicherplätzen wird ein freier Speicherplatz angeboten (Anzeige »—:—«). Wird mit Taste »Prog.« weitergeschaltet, erscheint »E« (= Programmende). Ist die Abfrage beendet, Taste »☑« drücken.

Schaltzeit löschen

Taste »Prog.« so oft drücken, bis zu löschender Schaltbefehl angezeigt wird. Durch gleichzeitiges Drücken der Tasten »h« und »m« den Schaltbefehl löschen. Nach Beendigung Taste »☑« drücken.

Prog. Entrée d'une nouvelle instruction

Appuyer (impulsions) sur la touche »Prog.« jusqu'à ce qu'apparaisse une place mémoire libre. L'écran affiche »—:—«; sur le côté droit clignotent deux points.

Sélectionner le canal: Les touches »C1« ou »C2« déterminent si les instructions données concernent le canal 1 (chauffage) ou le canal 2 (boiler) et si l'instruction de commutation doit être exécutée par une pression simple ON (jour) ou par une pression double OFF (nuit).

Sélectionner le jour de la semaine: La flèche clignotante est placée sur 1 (= Lundi). Si l'instruction de commutation doit être exécutée le lundi, la touche »Prog.« permet la mémorisation du lundi. La touche »d« permet de sélectionner des journées différentes ou supplémentaires et la touche »Prog.« permet de les mémoriser. Cela veut dire que si l'instruction doit être exécutée du lundi au vendredi, toujours à la même heure, il doit y avoir 5 flèches, au-dessus des chiffres 1 à 5. Si les instructions sont identiques pour tous les jours de la semaine, il doit y avoir 7 flèches au-dessus des journées de la semaine.

Sélectionner l'heure de commutation: Après avoir saisi le (ou les) jour(s) de la semaine, indiquer l'heure de commutation désirée à l'aide des touches »h« ou »m«. Mémoriser l'instruction en pressant la touche »Prog.«. La prochaine place mémoire libre apparaît sur l'écran. Si l'entrée du programme est terminée, appuyer sur la touche »☑«.

Attention: Lorsqu'on procède, par exemple à 9.00 heures, à l'entrée d'une instruction de commutation »08:00 ON« celle-ci ne sera exécutée pour la première fois que le lendemain, c'est-à-dire sans effet rétroactif.

? Interrogation des heures de commutation

On peut interroger les horaires de commutation ON (jour) ou OFF (nuit), les uns après les autres, au moyen de la touche »Prog.«. Après la présentation des places mémoires occupées, le programme propose une case mémoire libre (affiche »—:—«). Si l'on appuie encore une fois sur la touche »Prog.«, on obtient l'affichage de fin de programme »E«. Si l'interrogation est terminée, appuyer sur la touche »☑«.

Prog. Effacement d'une instruction

Appuyer (impulsions) sur la touche »Prog.« jusqu'à ce qu'apparaisse la place mémoire à effacer. Effacer l'instruction en appuyant simultanément sur les touches »h« et »m«. Sortir en appuyant sur »☑«.

Schaltzeiten ändern

Taste »Prog.« so oft drücken bis zu ändernder Schaltbefehl angezeigt wird. Mit Taste »d«, »h« und »m« Schaltzeit ändern (wie unter "Neue Schaltzeit eingeben") beschrieben. Anschliessend Taste »O« drücken.

Ferienprogramm

Ferienschaltung zur Unterbrechung des Automatikprogramms beider Kanäle für die Dauer von 1 - 47 Tagen. Durch Drücken der Taste »h« wird eine zweistellige Zahl angezeigt. Diese Zahl kann durch Drücken von »C1« verändert werden (»h« festhalten). Es ist möglich, maximal 47 Ferientage einzustellen. Der erste Ferientag ist der folgende Tag, d.h. beide Kanäle werden um 00.00 Uhr auf OFF (Nacht) geschaltet.

In der Anzeige erscheint ein »H OFF/OFF«, wenn sich die Uhr im Ferienprogramm befindet. Soll ein Ferienprogramm vorzeitig beendet werden, muss die Anzahl Ferientage auf 00 gestellt werden.

Schaltungsvorwahl (vorübergehende Handschaltung)

Mit Taste »C1« oder »C2« kann der jeweilige Kanal abwechselnd ON/OFF (Tag/Nacht) geschaltet werden. Der nächste entgegengesetzte Programmbefehl hebt die Handschaltung wieder auf.

Permanentschaltung (dauernde Handschaltung)

Durch gleichzeitiges Drücken der Tasten »C1« + »m« für Kanal 1 und »C2« + »m« für Kanal 2 werden nacheinander folgende Betriebsarten geschaltet: Dauernd ON (Tag) - dauernd OFF (Nacht) - Automatikbetrieb. Der Punkt in der Anzeige zeigt Permanentschaltung ON oder OFF an.

Sommerzeitschaltung

+ 1 h: Taste »d« + »h« gleichzeitig drücken.

Winterzeitschaltung

- 1 h: Taste »d« + »m« gleichzeitig drücken.



Modification d'une instruction

Appuyer (impulsions) sur la touche »Prog.« jusqu'à ce qu'apparaisse la place mémoire à modifier. Modifier l'instruction avec les touches »d« »h« et »m«. Sortir en appuyant sur »O«.



Programme „vacances“

La commutation en mode "vacances" pour la suspension du programme automatique des deux canaux peut porter sur une durée de 1 à 47 jours. Lorsqu'on appuie sur la touche »h«, on obtient l'affichage d'un chiffre à deux unités. On peut modifier ce chiffre, en appuyant sur la touche »C1«. (N'oubliez pas de maintenir la touche »h« enclenchée pendant toute la durée de cette intervention). On peut choisir jusqu'à un maximum de 47 jours de vacances. Le premier jour de vacances est le lendemain de l'intervention, ce qui veut dire que les 2 canaux seront commutés à 00:00 heure sur OFF (nuit).

L'écran affiche le message »H OFF/OFF« tant que la minuterie est en programme vacances. Si l'on désire mettre fin de façon prématurée à un programme de vacances en cours, il suffit de mettre le nombre de journées de vacances à "00".



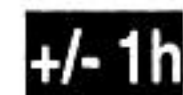
Présélection de la commutation (commutation manuelle provisoire)

Les touches »C1« ou »C2« permettent la commutation (provisoire) de ON (jour) sur OFF (nuit) du canal correspondant. L'ordre contraire suivant annule le mode manuel provisoire.



Commutation permanente (commutation manuelle permanente)

La pression simultanée de »C1« et »m« pour le canal 1 et de »C2« et »m« pour le canal 2 provoque, dans l'ordre, les modes suivants: -ON (jour) permanent -OFF (nuit) permanent - Automatique. Le point affiché à l'écran indique: - commutation permanente, ON ou OFF.



Passage à l'heure d'été

+ 1 heure: Appuyer simultanément sur les touches »d« + »h«.

Passage à l'heure d'hiver

- 1 heure: Appuyer Simultanément sur les touches »d« + »m«.